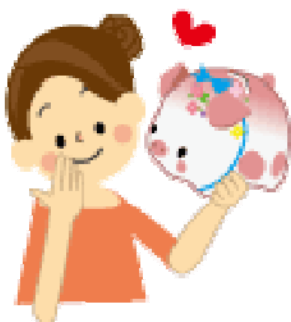


● ESPÉCIE DO IEN

	1(ichi)ien	5(go)ien	10(juu)ien	50(gojuu)ien	100(hyaku)ien	500(gohyaku)ien
F R E N T E						
V E R S O						
	1,000(sen)ien		5,000(gosen)ien		10,000(ichiman)ien	
F R E N T E						
V E R S O						

Existe ainda a nota de ¥ 2,000 (nisen ien)

Se juntar muita moeda, você pode



Para fazer ligação internacional através de telefone público  
 Utilize o telefone público próprio para ligações internacionais.  
 Você pode utilizar o aparelho telefônico verde com o painel dourado ou o aparelho cinza com uma faixa dourada.  
 No aparelho telefônico para ligações internacionais existe a indicação INTERNATIONAL & DOMESTIC.  
 A unidade da tarifa é de ¥ 100

Cliente: Onde está exposto o tênis?

Jokingu shuuzuwa dokodesuka

Vendedora: Está aqui!

Kochiradesuyo

Cliente: Neste mesmo modelo, tem outra cor?

Kono dezainno irochigaiwa arimasuka

Vendedora: Tem branco e azul.

Shiroto aoga arimasu

Cliente: Este azul é muito bonito!

Kono aoga iidesune

Vendedora: Por favor, experimente.

Doozo haitemite kudasai

Cliente: Está um pouco apertado. Tem um  
número maior?

Chotto kitsuidesu

Ookii saizuwa arimasuka

Vendedora: Temos sim.

Arimasuyo

Cliente: Este está ótimo!

Pittaridesu

Vou levá-lo.

Koreo kudasai

Vendedora: Sai ¥3,129 com imposto.

Zeikomide 3,129enni narimasu

Vendedora: Muito obrigada!

Arigatoogozaimashita

● CORRESPONDÊNCIA NACIONAL

Correspondência normal

- Envelope normal: até 25g = ¥80 , até 50g = ¥ 90
- Envelope fora do padrão: o valor do selo varia de acordo com o peso
- Cartão normal [hagaki]: ¥ 50
- Outros: mini carta (mini letter) = ¥ 60 , cartão envio/resposta [oofuku hagaki] = ¥ 100

Correspondência especial

- [genkin kakitome]: utilizado para o envio de dinheiro.  
Utiliza-se um envelope à venda nas agências de correio (genkin kakitome fuutoo).
- [kan-i kakitome]: utilizado para o envio de coisa de valor além do dinheiro
- serviço rápido [sokutatsu]: a entrega é mais rápida que o normal

● CORRESPONDÊNCIA INTERNACIONAL

Correspondência normal

- Via aérea: tanto os cartões [ hagaki] como as cartas são entregues de 7 à 10 dias.

Pequena encomenda: comprimento + largura + altura = menos de 90cm e menos de 2kg

- Via aérea: é entregue de 7 à 10 dias.
- SAL (padrão econômico): é entregue no tempo intermediário entre via aérea e via marítima (de 6 à 13 dias).
- Via marítima: é entregue em aproximadamente 50 dias.

EMS (serviço expresso internacional): a entrega é mais rápida que a via aérea.

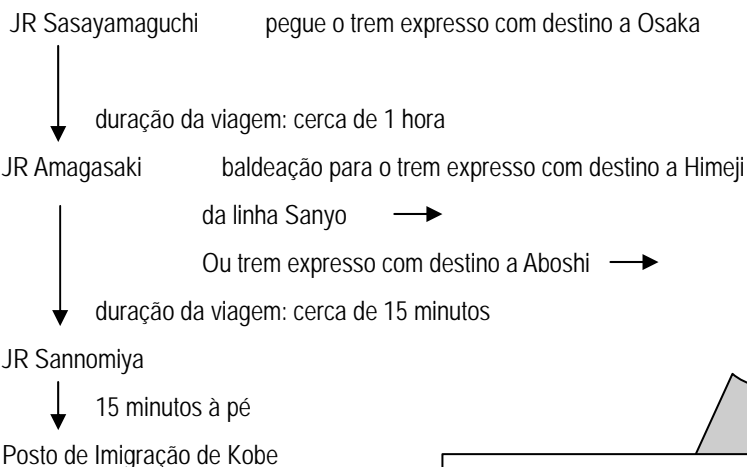
No Japão, o sistema de distribuição feita por empresas particulares [takuhai] é bastante desenvolvido (a encomenda chega ao destino em 1 ou 2 dias em todo o Japão).

As lojas de conveniência aceitam este tipo de serviço.

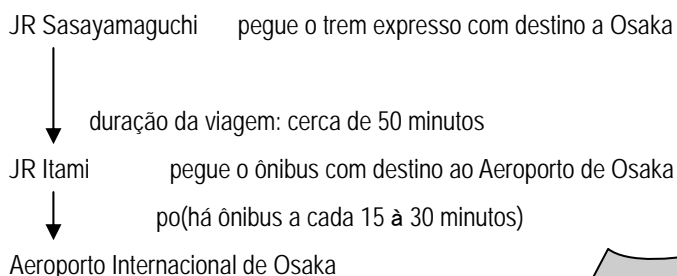
Para enviar encomenda para o exterior, existe também o Sistema de Distribuição Internacional [kokusai takuhai system].



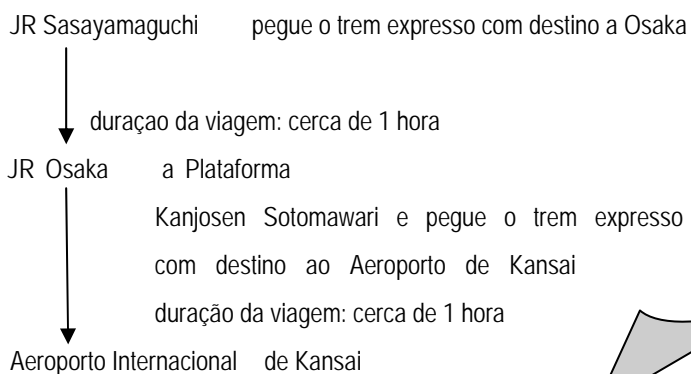
● PARA CHEGAR À AGÊNCIA DE IMIGRAÇÃO DE KOBE (POSTO OSAKA)



● PARA CHEGAR AO AEROPORTO INTERNACIONAL DE OSAKA



● PARA CHEGAR AO AEROPORTO INTERNACIONAL DE KANSAI



Quando uma pessoa grávida atingir 4 semanas antes da previsão de parto, necessita de autorização médica para poder embarcar no avião (vôo internacional).

Se atingir à 2 semanas antes da previsão de parto, há necessidade de acompanhamento do médico. Caso contrário, não poderá embarcar.

Os bebês podem embarcar a partir do 8º dia após o nascimento



É mais cômodo enviar a bagagem para o aeroporto através do [Takuhaibin]. Despache pelo menos com 2 dias de antecedência, para que a bagagem chegue 1 dia antes do embarque.



● AO DIRIGIR UM VEÍCULO

Se você possuir Carteira de Habilitação de qualquer outro país, você poderá obter a Carteira de Habilitação do Japão.

□ Condições para transferência

- ter acima de 18 anos de idade
- ter permanecido por mais de 3 meses consecutivos após obter a Carteira de Habilitação deste país.
- que a Carteira de Habilitação em posse esteja dentro do prazo de validade

□ Local para requerer a transferência

- Centro de Exame de Habilitação de Akashi (Akashi Untenmenkyo Shikenjoo)  
Akashi-shi Niyama-cho 1649-2  
☎078-912-1628

Haverá conferência de documentação, exame escrito e exame prático.

\* O exame escrito poderá ser feito em inglês, chinês, espanhol, português, coreano, persa, ou ainda em japonês com furigana.

\* Existem Carteiras de Habilitações de países que necessitam apenas de conferência de documentação.

□ Horário de atendimento

- de segunda à sexta-feira das 9:30 h às 10:30 h da manhã

□ Itens necessários para o requerimento

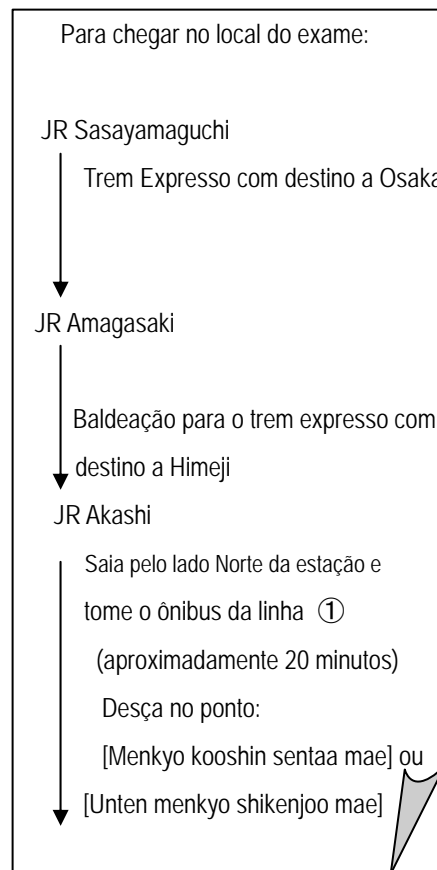
- Formulário de Requerimento
- Carteira de Habilitação do país com a data de expedição
- Passaporte com o cartão de embarque
- Cópia da Carteira de Estrangeiro ou [Gaikokujin Toroku Zumi Shomeisho] cartão de permanência[Zairyu card]
- Tradução da Carteira de Habilitação do país: esta tradução deverá ser feita no Consulado ou na JAF (esta tradução é cobrada)
- Taxa de Conferência, Taxa de Requerimento: pagar

□ Renovação

- A validade da Carteira de Habilitação é de 3 anos, até a sua data de nascimento.
- Você deverá renovar a Carteira de Habilitação a cada 3 anos (no caso de motoristas excelentes a Carteira é concedida por 5 anos).
- Na época da renovação, você receberá uma correspondência de aviso emitida pelo Posto Policial discriminado na sua Carteira de Habilitação.

\* Se você for tirar a Carteira de Habilitação no Japão, você passará pelo exame escrito e prático.

\* Este exame escrito pode ser feito em inglês.



Centro de Exame de Habilitação



## ● COMPRA DE AUTOMÓVEL

- As providências necessárias para a compra de um automóvel são bastante complicadas, portanto aconselhamos adquiri-lo em lojas de vendas de automóvel.
- Ao comprar em loja, naturalmente, você terá que arcar com as despesas como valor do veículo, imposto, seguro obrigatório, emplacamento, etc., mas em compensação a revenda se encarregará de todas as providências necessárias.
- Para você adquirir um carro, você terá que providenciar: [jitsuin] (carimbo registrado na prefeitura-este registro você poderá fazer no guichê [Koseki-kakarai] da Prefeitura); [shako shoomei] (comprovante de posse de estacionamento-este documento você poderá requerer no Posto Policial próximo a sua residência).

### Compra-Venda ou Transferência de veículo entre particulares

Neste caso, você terá que providenciar: registro de transferência de posse [Shoyuken iten toroku], transferência do titular do seguro [Hoken Meigi Henko], além do comprovante de carimbo [Inkan Shomei], que são providências um tanto complicadas. Se você não concluir esta transferência de modo correto, você poderá ter transtornos em caso de acidente ou de eventuais problemas. Sugerimos evitar negociação de veículo entre particulares. Se não puder evitar, procure os serviços de um despachante autorizado.

## ● SEGURO

- No seguro de automóvel existem 2 tipos: o seguro obrigatório (jibaiseki) e o seguro facultativo (nin-i hoken).
- No ato da aquisição do veículo, necessariamente, você terá que entrar no seguro obrigatório.
- No caso de acidente, somente o seguro obrigatório é insuficiente para cobrir as despesas, portanto é conveniente ter também o seguro facultativo.

## ● VISTORIA

- Todos os veículos necessitam passar por vistoria [shaken]. Para veículos novos, após 3 anos e subsequentemente a cada 2 anos.
- As despesas para vistoria são bastante elevadas (taxa de registro de vistoria, renovação do seguro obrigatório, Imposto Específico, conserto), por isso você deve deixar este valor preparado antecipadamente.

## ● IMPOSTO SOBRE VEÍCULO

- Você deverá pagar anualmente o imposto sobre veículo, que é determinado dependendo do tipo do veículo.
- Deixe guardado os recibos de pagamento, pois você necessitará apresentá-los por ocasião da vistoria.


## ● AO SE DESFAZER DO VEÍCULO

- Faça as documentações necessárias para o desmanche do veículo.
  - O desmanche do veículo em si também deverá ser providenciado pelo proprietário.
- Se você for transferir para outra pessoa, providencie a Transferência de Posse [Shoyuiken Iten].
  - **\* Em ambos os casos, conclua o processo de modo adequado, pois do contrário você terá que continuar pagando o Imposto sobre Veículo e o Seguro.**

● LOCAÇÃO DE IMÓVEL PARTICULAR

- Procure uma imobiliária e apresente o tipo de moradia que você gostaria de alugar, como tamanho, preço do aluguel, localização, etc., que lhe será apresentado imóveis convenientes.
  - Antes de alugar, vá verificar se o imóvel tem boa ensolação, se não está localizado em local muito barulhento.
  - No Japão, geralmente, os imóveis não vem mobiliado nem com cortinas. Existem também imóveis que não possuem chuveiro ou [furô].

Vocabulário utilizado no contrato de imóvel



Sinal [tetsuke] Valor pago como garantia do fechamento de contrato. Na assinatura do contrato, este sinal refere-se ao item garantia, sendo que na maioria dos casos não é devolvido mesmo que não se feche o contrato.

Contrato de Locação [chintai keiyakusho] Contrato onde está especificado as obrigações e as responsabilidades do proprietário e do inquilino. Neste contrato também está especificado o valor do aluguel e o prazo de contrato.

Luva (garantia) [shikikin (hoshokin)] Valor entregue ao proprietário com antecedência.

Condomínio (Despesa de administração) [kyoekihi (kanrihi)] Despesa referente ao conserto do apartamento como um todo, a conta de luz de áreas comuns, etc. Às vezes, esta despesa já vem inclusa no valor do aluguel.

Taxa de apresentação [chukai tesuryo] Taxa de intermediação paga à imobiliária.

Fiador [rentai hoshonin] É a pessoa que se responsabilizará juntamente com o inquilino, nos casos em que ocorrerem problemas.

Ao deixar o apartamento, avise com 1 mês de antecedência ao proprietário ou à imobiliária que administra o imóvel.  
 Se você não avisar dentro do prazo, haverá casos em que você terá que pagar mais 1 mês de aluguel.



Visite várias imobiliárias até você encontrar o imóvel do seu gosto.

● LOCAÇÃO DE IMÓVEL PÚBLICO

- Existem imóveis públicos do município, da província e de instituição de implementação do emprego.
- Para alugar este tipo de imóvel, existem condições como existência ou não de familiares que morarão juntos e renda do inquilino.
- Se não houver imóvel à disposição, mesmo que faça inscrição, não poderá locar este tipo de imóvel.

- ▼ Informações e Inscrição:
  - Imóvel do município /da província [chiiki keikakuka] ☎079-552-1118
  - [Hyogo-ken jutaku kyokyu kosha Kobe Jjimusho] ☎078-232-9557
  - Imóvel de instituição de implementação do emprego
  - [Hello Work Sasayama] ☎079-552-0092

● MUDANÇA

- A própria pessoa pode realizar a mudança, mas caso utilize o serviço de empresa especializada, confirme antes o valor do serviço.

● GÁS – ÁGUA – LUZ

- Aviso sobre início de utilização

- Gás gás encanado: dirija-se diretamente à companhia Gas Encanado Sasayama S.A.  
gás LP: avise a empresa fornecedora de gás (a empresa fornecedora de gás varia de residência para residência)

A abertura da válvula de gás pode ser efetuada apenas pelo funcionário da Prefeitura ou pelo encarregado da empresa fornecedora de gás. Portanto, não abra a válvula de gás sozinho!

- Água: dirija-se diretamente ao [Jossuido-ka] da Prefeitura ou dos Postos da Prefeitura
- Luz: avise ao Kansai Denryoku Regional de Sanda (☎0800-777-8047)
- \* Será necessário dizer o nome, o endereço e o número de registro do cliente (é o número que está expresso na caixa de medição).

Na maioria das localidades do Japão, a voltagem é de 100V. Tome muito cuidado, pois existem alguns aparelhos elétricos importados que não podem ser utilizados.

- Pagamento das contas

- Pagamento à vista
- Débito automático na conta bancária

Ao mudar-se, não esqueça de cumprimentar os vizinhos. Procure saber com os vizinhos, o dia de coleta do lixo, hospitais e supermercados próximos.



[Kondo koshite kita ○○desu. Yoroshiku onegai shimasu.]

(Meu nome é ○○. Muito prazer em conhecê-lo.)



● MUDANÇA DE ENDEREÇO

- Não esqueça de modificar o endereço no registro de estrangeiro. Procure o [Shimin-ka] da Prefeitura dentro de 14 dias após a mudança. (☎079-552-5242)

- A mudança de endereço da Carteira de Saúde Nacional deve ser feita no [Iryo Hoken-ka] da Prefeitura (☎079-552-7103)

- \* Se você deixar preenchido o cartão de mudança de endereço [Iten todoke] existente nas agências de correio, toda correspondência endereçada para o endereço antigo, será transferida para o novo endereço.